

บ้านน้องในฝัน



นิทานชุด สิ่งแวดล้อมสะอาดสดใส เด็กไทยแข็งแรง



คำนำ

เด็กและสิ่งแวดล้อมที่ดี เป็นองค์ประกอบสำคัญยิ่งของการพัฒนาสุขภาพอนามัยและการพัฒนาคุณภาพชีวิต องค์การอนามัยโลกจึงได้รณรงค์ ในเรื่องนี้เป็นพิเศษในปี 2546 ภายใต้คำขวัญ **“Shape the Future of Life : Healthy Environments for Children”** ซึ่งในภาคภาษาไทยคือ **“สิ่งแวดล้อมสะอาดสดใส เด็กไทยแข็งแรง”** กรมอนามัยตระหนักดีว่า เรื่องของสิ่งแวดล้อมและการส่งเสริมสุขภาพเป็นเรื่องที่ต้องปลูกฝังกันตั้งแต่วัยเยาว์ เพื่อเสริมสร้างความรู้ ความเข้าใจ จิตสำนึก ตลอดจนการประพฤติปฏิบัติที่ถูกต้องแต่ต้นมือ สื่อประเภทหนึ่งที่ใช้ประโยชน์ได้ดีคือหนังสือภาพสำหรับเด็ก ซึ่งเรายังมีอยู่จำกัด ราคาแพง และครอบคลุมไม่ถึงเด็กไทยในชนบท

กรมอนามัยจึงมีโครงการจัดพิมพ์สื่อสิ่งพิมพ์ประเภทหนังสือสำหรับเด็ก ที่เน้นหนักในเรื่องเด็กและสิ่งแวดล้อม เพื่อให้เด็กได้มีโอกาสเข้าถึงหนังสือภาพสำหรับเด็กได้ทั่วถึงยิ่งขึ้น และมีความรู้พื้นฐานเกี่ยวกับสิ่งแวดล้อมและการส่งเสริมสุขภาพมากขึ้น ซึ่งจะช่วยสร้างทัศนคติและค่านิยมที่เอื้อต่อการส่งเสริมสุขภาพและอนุรักษ์สิ่งแวดล้อมเพื่อสังคมไทยในอนาคต

ขอขอบคุณผู้เขียน คุณพิสมัย จันทวิมล เจ้าของ นายอินทร์ อะวอร์ด ประเภทหนังสือสารคดี ปี 2543 ที่มอบผลงานหนังสือเกี่ยวกับเด็กและสิ่งแวดล้อมที่ยังไม่เคยตีพิมพ์มาก่อน จำนวน 8 เล่ม ให้จัดพิมพ์เผยแพร่โดยไม่คิดมูลค่า



(นายแพทย์วิชัย เทียนถาวร)

อธิบดีกรมอนามัย

PREFACE

Healthy environments for children are among the key components of health and quality of life development. The World Health Organization has designated its campaign for the 2003 World Health Day under the slogan, “**Shape the Future of Life : Healthy Environments for Children,**” Which literally in Thai, “สิ่งแวดล้อมสะอาดสดใส เด็กไทยแข็งแรง” The Department of Health fully realizes that the issues of environment and health promotion need to be socialized from childhood to generate appropriate knowledge, attitude, consciousness as well as concerned actions among the young generation from the very beginning. One of the effective communication media being widely used is the illustrated story books for children. In Thailand these reading materials are extremely limited, expensive and could not reach the underprivileged children in rural areas.

In this connection, the Department of Health has a plan to publish a series of colorful story books under the theme, “Children and Environment,” to increase coverage of good reading materials for children. These books will enable them to have more background information on healthy environments which could help nurturing such attitudes and values which are conducive to environmental conservation and health promotion.

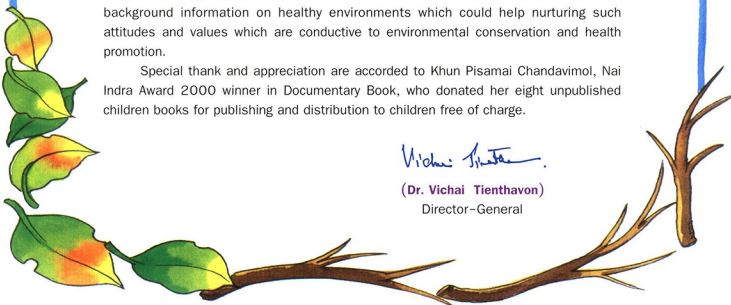
Special thank and appreciation are accorded to Khun Pisamai Chandavimol, Nai Indra Award 2000 winner in Documentary Book, who donated her eight unpublished children books for publishing and distribution to children free of charge.



Vichai Tienthavon

(Dr. Vichai Tienthavon)

Director-General



มิ่ง ขวัญ และจันท์ สามสหายพากัน
ไปเที่ยวริมน้ำ

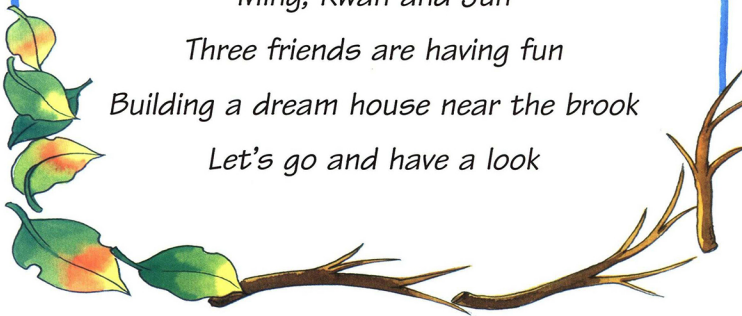
มาแวะเพื่อนมา มาเล่นสร้างบ้าน
ให้งามตามฝัน ช่วยกันเกิดหนา

Ming, Kwan and Jun

Three friends are having fun

Building a dream house near the brook

Let's go and have a look





มิ่งทำตัวบ้าน ไม้เสาขื่อคาน
ขั้นและหลังคา

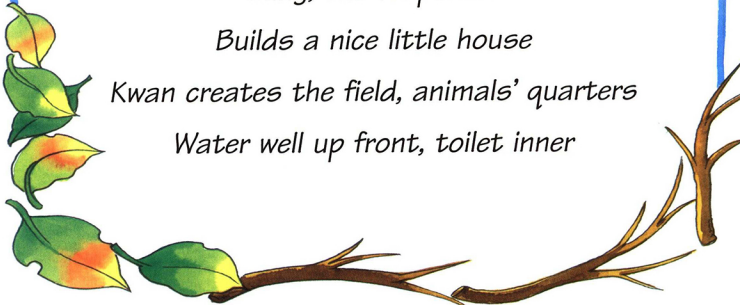
ขวัญทำนาไร่ เล้าไก่บ่อปลา
บ่อน้ำด้านหน้า สุขาด้านใน

Ming, the carpenter

Builds a nice little house

Kwan creates the field, animals' quarters

Water well up front, toilet inner





จันทร์ทำร่องผัก ไม้ดอกน่ารัก
สีแสนสดใส

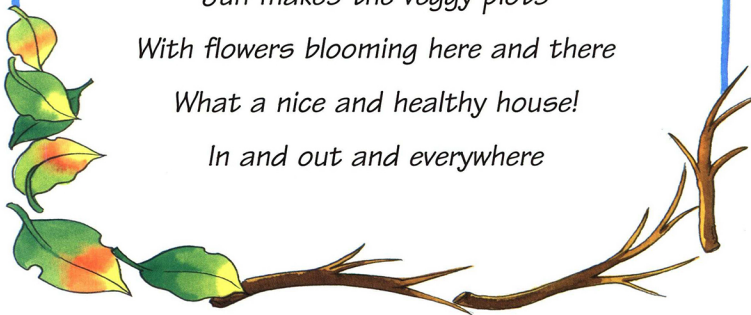
บ้านในฝันเราปลูก ปลูกหลักอนามัย
ภายนอกภายใน น่าอยู่ดูดี

Jun makes the veggy plots

With flowers blooming here and there

What a nice and healthy house!

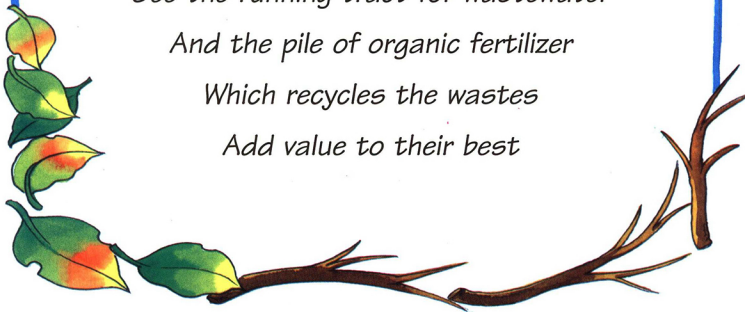
In and out and everywhere





มีทางระบายน้ำ จากสูงมาต่ำ
มีบ่อปุ๋ยอินทรีย์
เศษขยะมูลสัตว์ สารพัดมากมี
หมักปุ๋ยได้ดี มีค่ามีคุณ

*See the running tract for wastewater
And the pile of organic fertilizer
Which recycles the wastes
Add value to their best*





มิ่ง ขวัญและจันท์ ไม่เพียงแต่ฝัน

เขาชอบทำจริง

ฝันไว้อย่างไร มิใช่อยู่นิ่ง

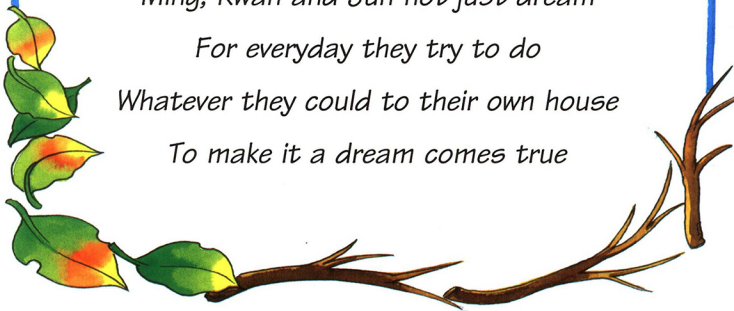
เพียรทำทุกสิ่ง ที่หวังตั้งใจ

Ming, Kwan and Jun not just dream

For everyday they try to do

Whatever they could to their own house

To make it a dream comes true





บ้านเมืองสดใส เด็กช่วยกันได้
คนละไม้คนละมือ
ทั่วแคว้นแดนไทย ให้เขาเล่าลือ
เมืองน่าอยู่คือ เมืองทองของไทย

Indeed children could dream and do

Things together to make our dreams come true

Making our city Healthy City

Proclaiming our Kingdom Healthy Country





ศูนย์เด็กเล็ก
หน้าอยู่

โรงเรียน
ส่งเสริมสุขภาพ

บ้านหน้าอยู่

สิ่งแวดล้อม
สะอาดสดใส

เมืองหน้าอยู่

เด็กไทย
แข็งแรง

“หนังสือคือประตูสู่โลกกว้าง
ความก้าวหน้าสารพัดมหัศจรรย์
ราวติดปีกไผ่บินขึ้นสู่ฟ้า
มีรู้สิ้นจินตนาการคิดอ่านไกล
หนังสือคือเพื่อนคู่คิดมิตรคู่บ้าน
เคยล้อมวงฟังนิทานด้วยกันมา
หนังสือคือคู่มือที่นำชีวิต
รู้รักษาสุขภาพของนาย
โลกหนึ่งเดียวของเราเพียงเท่านั้น
ให้อยู่เย็นเป็นสุขทุกคืนวัน

เป็นช่องทางให้เด็กไทยได้คิดฝัน
ไวเปิดกั้นด้านคิดค้นผจญภัย
ไวไขว่คว้าดวงดาวสกาไส
ยิ่งอ่านไวยิ่งสร้างสรรค์ภูมิปัญญา
เด็กผู้ใหญ่ได้อ่านกันถ้วนหน้า
พร้อมขุดเล่นเอยจรจาตาสนุกใจ
ให้รู้คิดรู้ชั่วดีที่เลือกได้
รู้ใส่ใจสิ่งแวดล้อมพร้อมช่วยกัน
ขอเด็กไทยทุกคนแหล่งที่ร่วมสร้างสรรค์
สานสัมพันธ์สู่ความหวังโลกยั่งยืน”

พิสมัย จันทวิมล

*"A book opens the door to the whole wide world
The paths where children could follow their dreams
The miracle of million discoveries
Unlimited adventure and imageries*

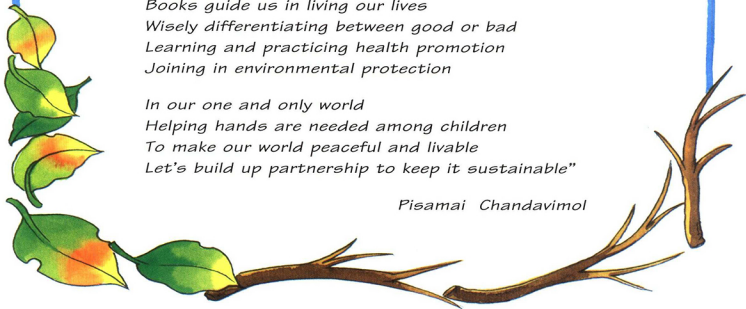
*With wings to fly in the sky up high
Reaching and reaping the stars thereby
With far - sighted thoughts and imaginations
The more we read the more wisdom generation*

*Books are close friends and companies
For children and all in the family
Sitting around while fairy tales are told
Cheerfully chatting all as a whole*

*Books guide us in living our lives
Wisely differentiating between good or bad
Learning and practicing health promotion
Joining in environmental protection*

*In our one and only world
Helping hands are needed among children
To make our world peaceful and livable
Let's build up partnership to keep it sustainable"*

Pisamai Chandavimol



บ้านน้องในฝัน

เรื่อง พิสมัย จันทวิมล

ภาพประกอบ สุดาสมร นุตเวช

ที่ปรึกษา แพทย์หญิงนันทา อ่วมกุล



บทนอกรอบในฝัน

บรรณาธิการ	แพทย์หญิงนันทา อ่วมกุล
พิมพ์ครั้งที่ 1	ธันวาคม 2546
	โครงการตำรา กรมอนามัย
จำนวนพิมพ์	3,000 เล่ม
ISBN	974-515-543-8
จัดพิมพ์โดย	 สำนักที่ปรึกษา อาคาร 1 ชั้น 3 กรมอนามัย
	กระทรวงสาธารณสุข
	ถ.ติวานนท์ อ.เมือง
	จ.นนทบุรี 11000
รูปเล่มแอมพลิตโดย	โรงพิมพ์องค์การรับส่งสินค้า
	และพัสดุภัณฑ์ (ร.ส.พ.)
อวยกรมการผลิต	ศรีวิภา เลี้ยงพันธุ์สกุล
สงวนลิขสิทธิ์ตามพระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ พ.ศ. 2537	

โครงการตำรา กรมอนามัย

- | | | |
|----------------------------------|-------------------------------------|-------------------|
| 1. นายแพทย์วิรัช เทียนถาวร | อธิบดีกรมอนามัย | ที่ปรึกษา |
| 2. นายแพทย์สมยศ เจริญศักดิ์ | รองอธิบดีกรมอนามัย | ที่ปรึกษา |
| 3. ดร.กาญจนา กาญจนสินธุ์ | รองอธิบดีกรมอนามัย | ที่ปรึกษา |
| 4. แพทย์หญิงศิริพร ภัฏชนะ | รองอธิบดีกรมอนามัย | ที่ปรึกษา |
| 5. นายสุคนธ์ เจียสกุล | นักวิชาการสาธารณสุข 10 ชช. | ที่ปรึกษา |
| 6. นายแพทย์สมศักดิ์ ชุณหรัศม์ | นักวิชาการสาธารณสุข 10 ชช. | ที่ปรึกษา |
| 7. ทันตแพทย์หญิงณัฐกานต์ นิตสิริ | ทันตแพทย์ 10 วร. | ที่ปรึกษา |
| 8. ดร.ทวีสุข พันธุ์เพ็ง | นักวิชาการสาธารณสุข 9 ชช. | ที่ปรึกษา |
| 9. นายสมบัติ ลุยตระกูล | นักวิชาการสาธารณสุข 9 ชช. | ที่ปรึกษา |
| 10. นายจรัญ จักรวาลชัยศรี | นักวิชาการสาธารณสุข 9 ชช. | ที่ปรึกษา |
| 11. แพทย์หญิงนันทา อ่วมกุล | ผู้อำนวยการสำนักที่ปรึกษา กรมอนามัย | บรรณาธิการ |
| 12. นางศรีวิภา เลี้ยงพันธุ์สกุล | นักวิชาการสาธารณสุข 7 | ผู้ช่วยบรรณาธิการ |
| 13. นางสาวนงกานต์ มหาวงศ์ | ผู้ช่วยเจ้าหน้าที่อนามัย | ผู้ช่วยบรรณาธิการ |
| 14. นางอรชยา ตะกรุดเนิน | ผู้ช่วยเจ้าหน้าที่อนามัย | ผู้ช่วยบรรณาธิการ |



กรมอนามัย ส่งเสริมให้คนไทยสุขภาพดี



นิทานชุด สิ่งแวดล้อมสะอาดสดใส เด็กไทยแข็งแรง

1. คุณพ่อนกเงือก
2. บ้านน้อยในฝัน
3. ชู้ยกับยอดผู้พิทักษ์ทะเล
4. เทพธิดาผ้าไหม
5. บ๊องกับป๊าก และชุมชนรักษ์ทะเลไทย
6. เจ้าหญิง หิ่งห้อย
7. หูกางท่องโลกกว้าง
8. บ้านใหม่ของตุ้งติ้ง